



**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Declaración de Ciudades Hermanas entre la Ciudad de Anyang, Corea y la Ciudad de Naucalpan de Juárez, México.
Áreas de Cooperación:	Cultura, Educación, Arte, Deporte, Turismo.
Fecha en que se firmó:	17 de septiembre de 1997.
Lugar donde fue firmado:	Ciudad de Anyang, Corea.
Vigencia:	No especificado.



Secretaría de Relaciones Exteriores
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES

Declaración de Ciudades Hermanas entre la Ciudad de Anyang, Corea y la Ciudad de Naucalpan de Juárez, México

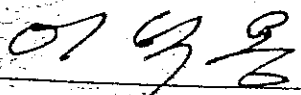
Las Ciudades de Anyang, Provincia de Kyonggi, República de Corea y la Ciudad de Naucalpan de Juárez, Estado de México, México declaran su persistente voluntad e intención para establecer una Relación de Hermandad entre ellas y ratifican los compromisos acordados en la Carta de Intención firmada en la Ciudad de Anyang el 27 de agosto de 1997.

Los objetivos que se persiguen con este acuerdo están dirigidos a desarrollar programas y acciones de beneficio mutuo comprendiendo lo siguiente:

- El establecimiento y desarrollo de intercambios culturales, educacionales, artísticos, atléticos y de turismo entre las dos ciudades.
- La promoción de oportunidades de negocios, inversión, comercio e intercambio económico entre las comunidades de ambas ciudades.
- El diseño y ejecución de programas relacionados con aspectos educacionales, tecnológicos y científicos en beneficio mutuo.
- El desarrollo de las Relaciones de Ciudades Hermanas de todas clases y a todos los niveles entre las ciudades de Anyang y Naucalpan, incluyendo proyectos, programas y otros aspectos relacionados con la Relación de Hermandad.

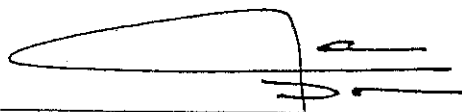
Por parte de sus respectivas ciudades, los abajo firmantes firman esta declaración por duplicado en los idiomas coreano, español e inglés, los cuales son igualmente válidos y auténticos para concluir con el Acuerdo de Relación entre Ciudades Hermanas entre la Ciudad de Anyang, Provincia de Kyonggi, República de Corea y Naucalpan de Juárez, Estado de México, México.

Por Anyang:



Lee Souk-Young
Alcalde de Anyang

Por Naucalpan de Juárez:



José Luis Durán Reveles
Presidente Municipal de Naucalpan

4

Sister City Declaration between the City of Anyang, Korea and the City of Naucalpan, Mexico.

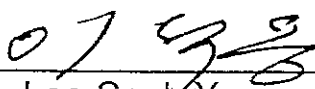
The City of Anyang, Kyonggi Province, Republic of Korea and the City of Naucalpan de Juárez, State of Mexico, Mexico, declare their continued will and intention to establish a Sisterhood Relationship between them and ratify the commitments agreed in the Letter of Intention signed in the City of Anyang on August 27, 1997.

The objectives pursued by this agreement are aimed to develop programs and actions of mutual benefit comprising the following:

- The establishment and development of cultural, artistic, athletic and tourism exchanges between the two cities
- The promotion of business opportunities, investment, trade and economic interchange between both cities communities
- The design and execution of programs related with educational, technological and scientific issues in mutual benefit.
- The development of Sister City Relations of all kinds and levels between the city of Anyang and Naucalpan, including projects, programs and other issues related with the Sisterhood Relation

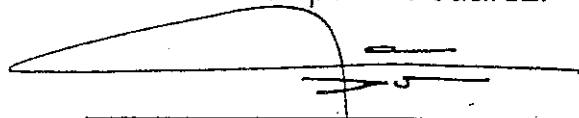
On behalf of their respective cities, the undersigned hereby sign this declaration in duplicate in Korean, Spanish and English languages, which are equally valid and authentic, to conclude the Sisterhood Relationship Agreement between the City of Anyang, Kyonggi Province, Republic of Korea and Naucalpan de Juárez, State of Mexico, Mexico.

For Anyang :



Lee Souk-Young
Mayor of Anyang

For Naucalpan de Juárez:



José Luis Durán Reveles
Mayor of Naucalpan

나우칼판 데 후아레스시 - 안양시

자매결연 공동선언문

대한민국 경기도 안양시와 멕시코 멕시코주 나우칼판 데 후아레스시는 양 도시간에 자매결연을 맺을 지속적인 의지와 의향을 선언하며, 1997년 8월 27일 안양시청에서 조인한 의향서로 합의한 약속을 비준한다.

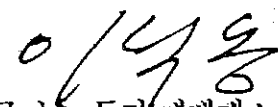
- 양 도시간 문화, 예술, 체육, 관광 교류 확대와 개발
- 양 도시 공동체간 사업기회, 투자, 무역 및 경제적 교류의 증진
- 상호 이익이 되는 교육, 기술, 과학과 기술에 관련된 관심사에 대한 계획의 수립과 시행
- 안양시와 나우칼판시간 자매결연과 관련된 사업, 계획 및 기타 관심사를 포함한 각 분야에서의 자매 도시 관계 추진

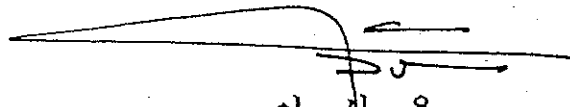
이에 아래 서명자는 각 시를 대표하여 대한민국 경기도 안양시와 멕시코 멕시코주 나우칼판 데 후아레스시 사이의 자매결연 협정을 체결하기 위하여 한국어, 스페인어 및 영어로 작성된 동등한 효력을 지닌 정본 2부로 된 이 선언문에 서명한다.

1997년 9월 17일

나우칼판시를 대표하여

안양시를 대표하여


호세루이스 두란 레벨레스
나우칼판 시장


이 석 용
안양시장